

N 08.152 B

03 - 2013

CLIMRACK

Manuel d'instructions
Instruction manual
Benutzerhandbuch



La société CIAT vous remercie de l'acquisition d'un CLIMRACK qui, nous l'espérons, vous donnera entière satisfaction. Pour garantir son bon fonctionnement, les branchements (électrique, fluide, ...) devront être conformes aux règles de l'art et aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation. L'entretien de votre CLIMRACK devra tenir compte des recommandations indiquées dans la présente notice.



Réception

A la réception, contrôler l'état du matériel. S'il n'a pas été endommagé pendant le transport et s'il ne manque pas d'accessoires.

A la réception des colis, le contrôle de l'état de la marchandise est de la responsabilité totale du destinataire.

En cas d'avaries sur les appareils, le client doit décrire impérativement sur le récépissé les dommages constatés en présence du transporteur, et ne signer le récépissé qu'après.

Chaque appareil possède une plaque signalétique (fixée sur l'appareil) portant un numéro d'identification à rappeler dans toute correspondance.

IMPORTANT :

Ces remarques, conformément à l'article 105 du Code du Commerce, doivent être confirmées, par lettre recommandée, auprès du transporteur, dans un délai de 3 jours ouvrables.

Les mentions "sous réserves" et "sous réserves de déballage" n'ont aucune valeur. Le client doit déballer la marchandise en présence du livreur.

Des réserves précises à la livraison sont nécessaires.

Manutention



Pour votre sécurité, portez des gants de protection !

Avertissement

Seul un personnel qualifié et expérimenté doit effectuer la mise en route, la maintenance ou la réparation des appareils.

Lors de chaque intervention, observer scrupuleusement les précautions d'utilisation. Des étiquettes sont apposées sur l'appareil afin de rappeler les consignes de sécurité. En règle générale se conformer à toutes les réglementations et normes de sécurité en vigueur.



S'assurer, avant toute intervention, que l'appareil soit hors tension.

Pose de l'unité : Le sol sur lequel reposera l'unité sera plan et lisse.

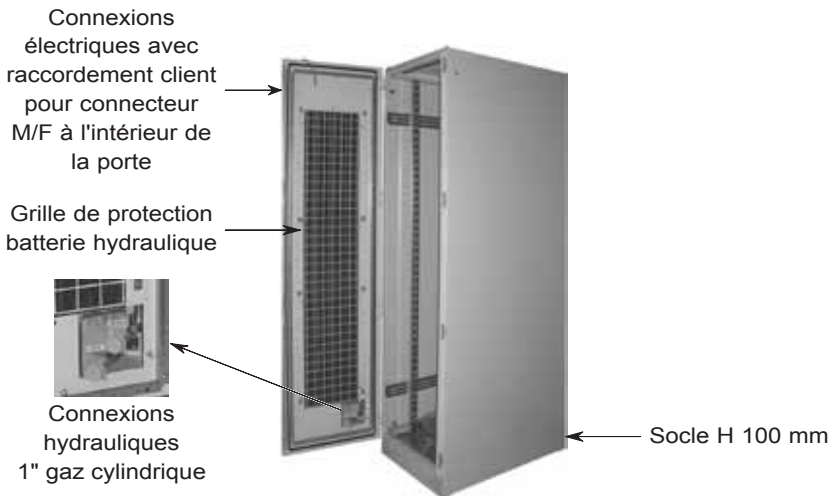
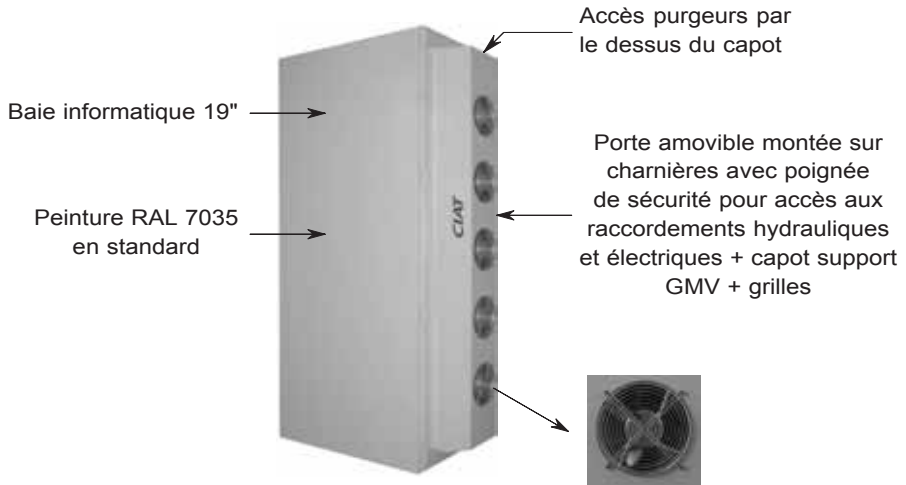
L'appareil doit être manutentionné avec soin. Ne pas appuyer sur les grilles car elles pourraient se détériorer. Les chocs risquent de fausser le châssis et d'endommager les groupes moto-ventilateur.

L'appareil doit être levé de préférence par les 4 anneaux de levages.

L'appareil se positionne verticalement sur son socle de maintien, juxtaposé l'un de l'autre. Des aires de service suffisantes seront respectées pour permettre d'effectuer aisément les opérations d'entretien.

Caractéristiques

Description de l'appareil



Raccordements hydrauliques



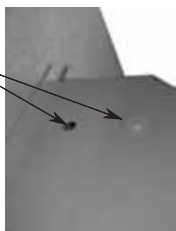
L'intervention d'une personne sans compétence technique spécifique peut entraîner des blessures ou endommager l'unité ou le local.

La batterie est équipée de mamelons de raccordement 1" gaz cylindrique, elle est à raccorder avec des flexibles calorifugés à raccords tournant "femelle" à portée plate avec joint d'étanchéité.

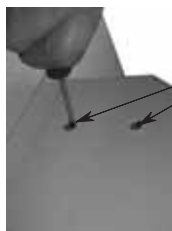


En partie supérieure, 2 purgeurs d'air permettent d'assurer le bon fonctionnement de la batterie hydraulique.

Trous d'accès
aux purgeurs
d'air avec
bouchons à
enlever lors de
la maintenance



Ouverture des
purgeurs en
dévissant à l'aide
d'un tournevis.



Recommandations hydrauliques

- La conception des réseaux hydrauliques est un facteur déterminant pour le bon fonctionnement de l'installation. Pour cela prévoir des vannes de vidange bien placées et en nombre suffisant, des pots à boue, des tés d'équilibrage sur chaque appareil et des vannes de décharge si nécessaire.
- Filtration : Il est nécessaire de prévoir un système de filtration efficace (préconisée à 0.5 mm) sur l'alimentation en eau et sur les eaux de retour.
- Rinçage : Il est impératif de réaliser un rinçage complet de l'installation et de traiter l'eau de manière à éviter l'encrassement du circuit. Pendant le rinçage du circuit, la vanne d'arrêt doit être ouverte pour éviter toute accumulation de boues et d'impuretés dans la batterie.
- Mise en eau : Purger les batteries lors de la mise en service.

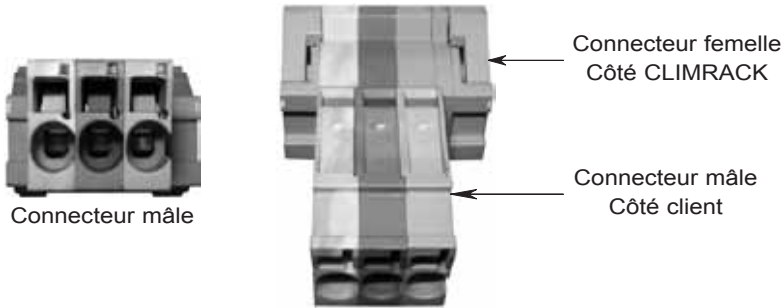
Raccordements électriques



S'assurer, avant toute intervention, que l'appareil est hors tension en coupant l'alimentation électrique.

Les personnes intervenant sur les raccordements électriques doivent être habilitées à réaliser en toute sécurité les installations et les entretiens.

Le raccordement s'effectue en connectant le raccordement électrique mâle (client) sur le connecteur "femelle" encastré.



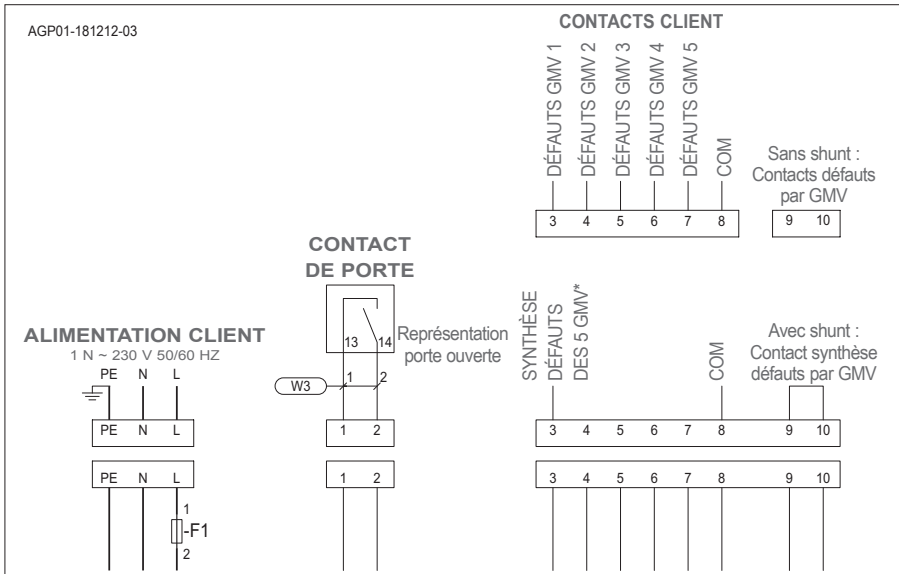
Alimenter l'unité uniquement avec une tension de 230 V, comme signalé sur la plaque signalétique de l'appareil (230/1/50-60 Hz).

La mise à la terre de l'appareil est impérative. Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'accidents consécutifs à une mise à la terre incorrecte ou inexistante. Une carte électronique, logée dans le boîtier électrique, équipe le CLIMRACK. Elle permet d'alimenter les groupes moto-ventilateurs.

Cette carte gère également les contrôleurs tachymétriques équipant chaque groupe moto-ventilateur. Elle décèle un défaut de fonctionnement (baisse des vitesses de rotation) ou et détecte la mise hors tension intempestive d'un ou plusieurs groupes moto-ventilateur en envoyant un signal.

Cette carte électronique est accompagnée d'une protection type fusible électronique.

Toujours se conformer au schéma ci-après :



* GMV = Groupe Moto Ventilateur

Maintenance et entretien



Un entretien périodique est à prévoir, notamment pour les éléments subissant un encrassement : batterie, grille ...

S'assurer, avant toute intervention, que l'appareil est hors tension en coupant l'alimentation électrique en retirant le connecteur mâle à l'intérieur de la porte.

Entretien batterie d'échange

L'état de propreté de la batterie est un facteur déterminant pour le bon rendement de l'appareil, nettoyer la batterie à l'aide d'un aspirateur.

Maintenance groupe moto-ventilateur

Occasionnellement vérifier l'état de propreté des ventilateurs et des grilles et si nécessaire, les nettoyer à l'aide d'un aspirateur en prenant soin de ne pas les endommager.

Entretien de la grille de protection de la batterie hydraulique

De temps en temps vérifier l'état d'encrassement. Passer une éponge humide légèrement savonneuse. Utiliser des produits détergents à l'eau non abrasifs.

Essais et garantie

Tous nos appareils sont essayés et éprouvés avant expédition.

Ils sont garantis contre tous vices de fabrication, mais notre responsabilité ne saurait être engagée en cas de corrosion quelconque.

Notre garantie couvre les moteurs dans le cas de la garantie de notre fournisseur.

A aucun moment, l'installateur ne doit intervenir sur le moteur. Dans le cas contraire, il perdrait le bénéfice de la garantie éventuelle.



CIAT est en conformité avec le marquage CE, autorisant une libre circulation de ses appareils sur l'ensemble du territoire de l'Union Européenne. Ce marquage est un gage de sécurité et de protection des personnes.

CIAT thanks you for purchasing its CLIMRACK unit. We trust that it will give you complete satisfaction. To ensure correct operation, all connections (electrical, utilities, etc.) must be made in accordance with industry practice and the regulations in force in the country of use. The CLIMRACK unit must be maintained as recommended in this manual.



Checking contents

The condition of the unit must be inspected upon receiving it. Ensure that it has not been damaged in transit and that there are no accessories missing.

It is the sole responsibility of the recipient to inspect the contents of the packages upon receipt.

If any damage to the units is found upon delivery, the client must report it on the delivery receipt in the presence of the carrier before signing the delivery receipt.

The data plate affixed to each unit includes an identification number to be mentioned in all correspondence.

IMPORTANT :

In accordance with Article 105 of the French Code of Commerce, these claims must be reported to the carrier by registered letter within three business days of receipt.

The terms "conditional" and "pending unwrapping" shall have no value. The client must unwrap the goods in the presence of the driver.

Claims must be made at the time of delivery and be described in detail.

Handling



For your safety, wear protective gloves!

Warning

Only qualified and experienced personnel may carry out commissioning, maintenance or repairs on these units.

Follow the precautions for use to the letter when working on the unit. Various labels have been affixed to the unit as a reminder of the safety instructions. As a general rule, follow all applicable safety regulations and standards.

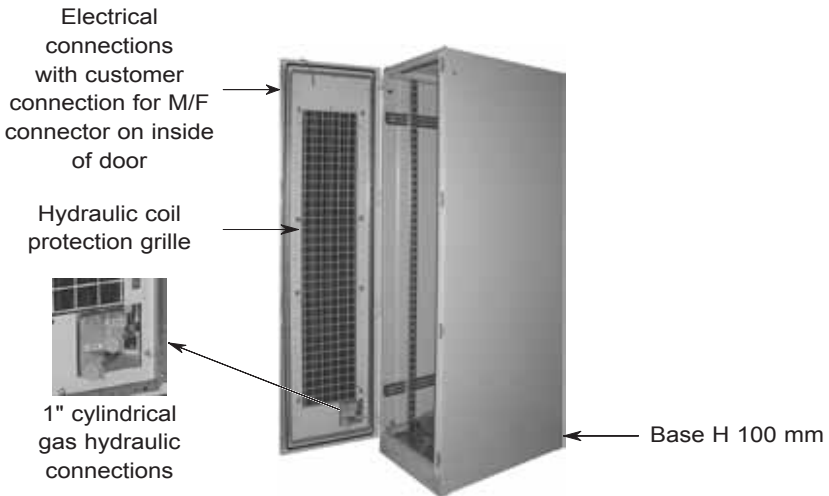
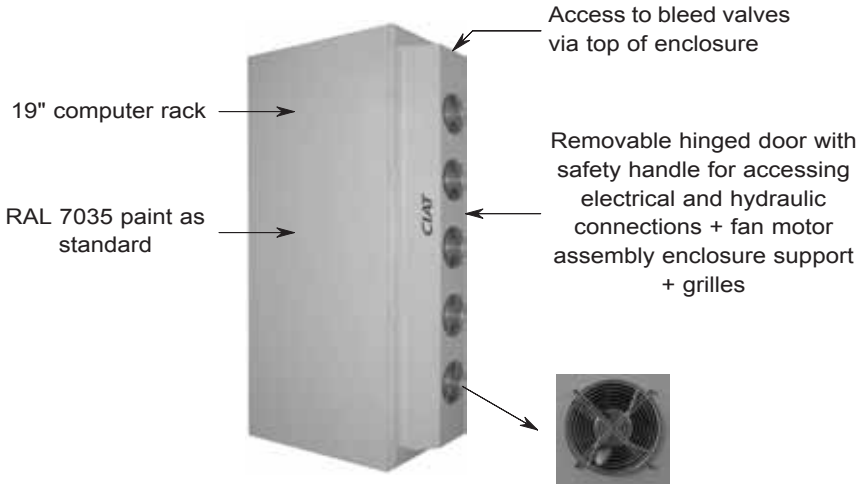


Make sure that the unit has been disconnected from its power source before servicing it.

Installing the unit: The ground on which the unit rests must be smooth and flat. Handle the unit with care. Do not press on the grilles as this may damage them. Impacts could dent the frame and damage the fan motor assemblies. Ideally the unit must be lifted using the 4 lifting rings. The unit should be positioned vertically on its support base, one next to the other. Sufficient space should be left around the unit to enable easy access for servicing.

Specifications

Description of the unit



Hydraulic connections



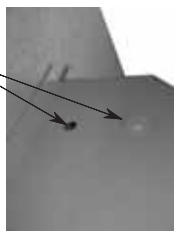
To protect against injury or damage to the unit or room, the hydraulic connections must be made by qualified personnel only.

The coil is fitted with 1" cylindrical gas pipe adaptors. The coil must be connected using heat-resistant hoses with "female" swivel joints with flat faces and sealing gaskets.

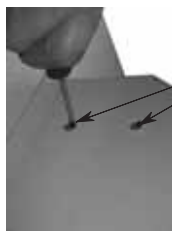


On the upper section, 2 air bleed valves ensure the correct operation of the hydraulic coil.

Access holes to air bleed valves with caps to be removed during maintenance



The bleed valves are opened by unscrewing using a screwdriver.



Recommendations on hydraulic connections

- The design of a hydraulic network is crucial to the correct operation of the system. Bleed valves should therefore be placed at appropriate points in sufficient number. In addition, strainers should be fitted, as well as balancing tees on each unit and, if necessary, discharge valves.
- Filtration: An efficient filtration system (recommended efficiency of 0.5 mm) should be fitted on the supply water and return water lines.
- Flushing: The system must be flushed completely and filled with treated water to prevent the build-up of scale or sludge in the circuit. When flushing the system, the shut-off valve must be opened to prevent any sludge or scale entering the coil.
- Filling: Drain the coils during commissioning.

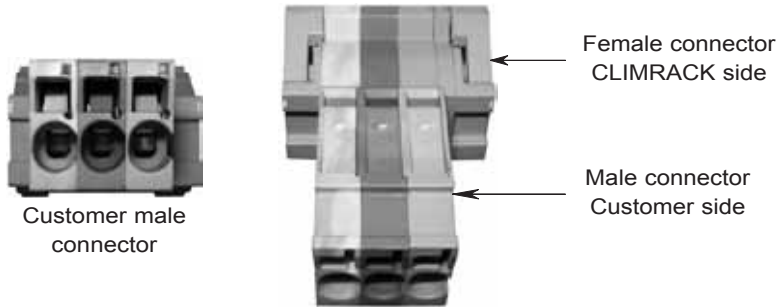
Electrical connections



Disconnect the electrical supply to the unit before making any electrical connections.

Only personnel qualified to perform electrical work may make electrical connections.

This is done by connecting the male (customer) electrical connection to the built-in "female" connector.



As indicated on the data plate, the unit must be connected to a single-phase 230 V power supply (230/1/50-60 Hz).

The unit must be earthed. CIAT shall not be liable for incidents resulting from faulty or non-existent earthing.

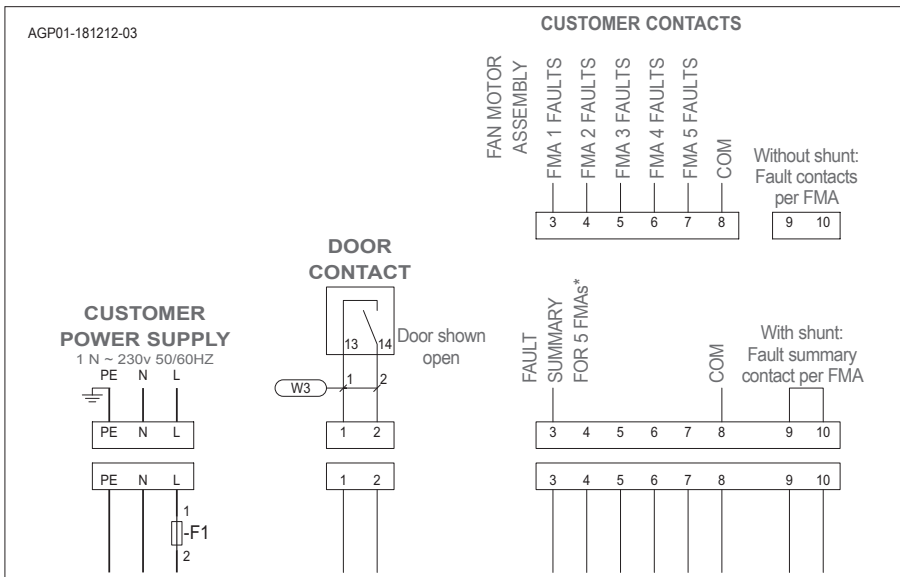
The CLIMRACK is fitted with an electronic board, housed in the electrical unit. This supplies the fan motor assemblies,

This board also controls the tachometer controllers fitted to each fan motor assembly.

This detects any operating faults (drop in rotation speeds) or any sudden breaks in the power supply to one or more fan motor assemblies by sending a signal.

This electronic board is also fitted with an electronic fuse protection.

Always follow the diagram below:



*FMA = Fan Motor Assemblies

Care and maintenance



Periodic maintenance must be carried out, particularly for those components which are liable to become clogged: coil, grille etc.

Before carrying out any operations, ensure that the unit is off by switching off the electrical power supply and by removing the male connector from the inside of the door.

Coil maintenance

A clean coil is crucial to the efficiency of the unit. Clean the coil with a vacuum.

Fan motor assembly maintenance

Check the cleanliness of the impellers and the motor periodically. If necessary, clean them with a vacuum. Handle the vacuum attachment carefully to avoid damaging them.

Hydraulic coil protective grille maintenance

Check the fouling level periodically. Wipe with a lightly soaped damp sponge. Use water-based non-abrasive cleaners.

Tests and warranty

All our units are tested and approved before leaving the factory.

They are guaranteed against all manufacturing defects. CIAT shall not be held liable for any type of corrosion.

CIAT's warranty on motors is limited to the terms of warranty extended by its supplier. Under no circumstances must the fitter carry out work on the motor. This will invalidate any future claims on the warranty.



CIAT conforms to EC standards, allowing free circulation of its appliances throughout the European Union. This mark is your assurance that CIAT's products are safe to use.

Die Firma CIAT dankt Ihnen, dass Sie sich für ein CLIMRACK-Gerät entschieden haben und hofft, dass dieses Gerät Ihre Erwartungen voll erfüllt. Für einen einwandfreien Betrieb müssen alle Anschlüsse (Elektr. Strom, Medien, usw.) fachgerecht und gemäß den vor Ort geltenden Gesetzen und Vorschriften montiert werden. Bei der Wartung des CLIMRACK-Gerätes sind die Vorgaben dieser Anleitung unbedingt einzuhalten.



Empfang

Kontrollieren Sie beim Empfang den Zustand des Geräts, ob es nicht während des Transports beschädigt worden ist und ob nicht Zubehörteile fehlen.

Es liegt allein in der Verantwortung des Empfängers, den Zustand der Ware bei der Annahme zu kontrollieren.

Bei Beschädigung der Geräte müssen die festgestellten Schäden in Gegenwart des Spediteurs auf dem Lieferschein vermerkt und dieser danach unterzeichnet werden. Auf jedem Gerät ist ein Typenschild mit der Gerätenummer angebracht, die bei jedem Schriftverkehr anzugeben ist.

WICHTIG:

Vorbehalte jeglicher Art sind dem Transportunternehmen innerhalb von 3 Tagen nach Lieferung per Einschreiben zu bestätigen.

Die Anmerkungen „unter Vorbehalt“ oder „unter Vorbehalt bis ausgepackt“ werden versicherungstechnisch nicht anerkannt.

Der Kunde muss daher die Waren in Anwesenheit des Anlieferers auspacken.

Es sind nur präzise Vorbehalte gültig, die direkt bei der Lieferung vermerkt wurden.

Handling



Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit Schutzhandschuhe beim Transport!

Hinweis

Die Inbetriebnahme, Wartung und Reparatur der Geräte darf nur von qualifiziertem und erfahrener Personal durchgeführt werden.

Bei jedem Eingriff sind die Sicherheitsvorkehrungen genau zu beachten und einzuhalten. Am Gerät sind Schilder mit den Sicherheitshinweisen angebracht. Grundsätzlich sind alle geltenden Sicherheitsvorschriften und Arbeitsschutznormen zu beachten.



Vor jedem Eingriff sicherstellen, dass das Gerät nicht mehr unter Spannung steht.

Aufstellen des Gerätes: Der Boden, auf dem das Gerät stehen soll, muss eben und glatt sein.

Das Gerät ist mit Vorsicht zu transportieren. Nicht auf die Gitter drücken, da diese sonst beschädigt werden können. Stöße können das Gehäuse verformen und die Ventilatoren mit Motor beschädigen.

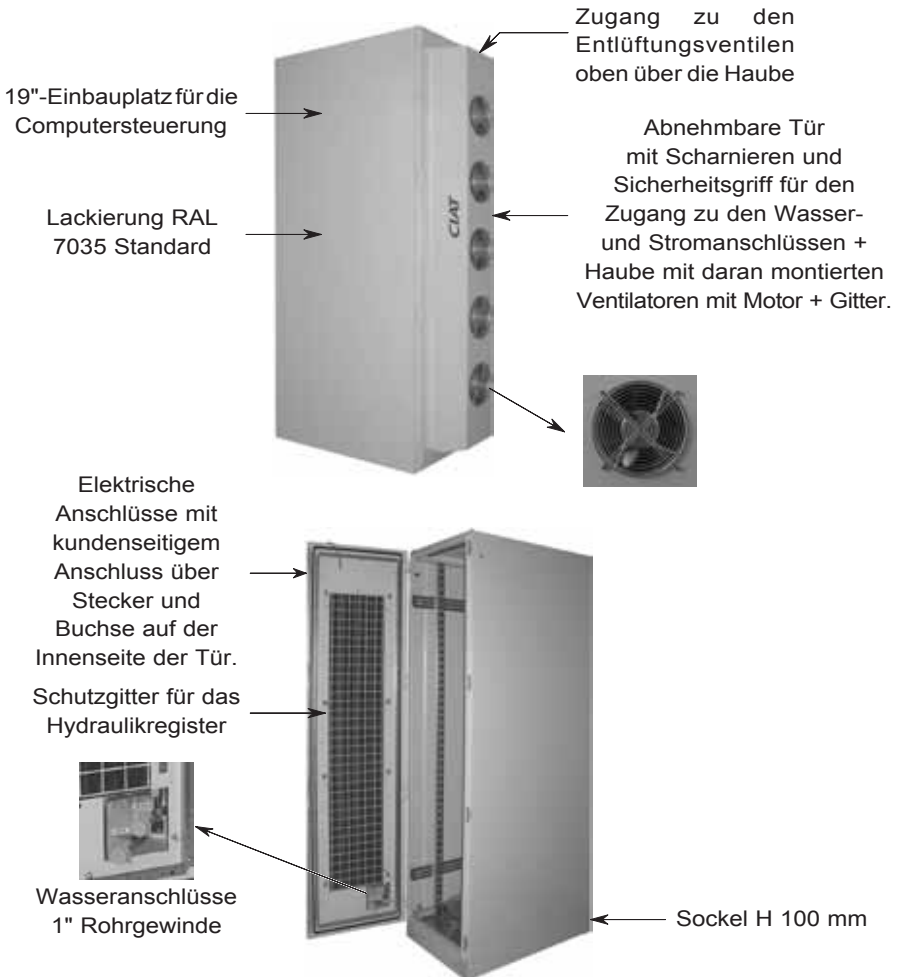
Das Gerät sollte möglichst nur mit Hilfe der 4 Hebeösen angehoben werden.

Die Geräte werden senkrecht auf die Sockel gestellt, eines neben dem anderen.

Es ist ausreichend Freiraum um das Gerät zu lassen, damit die Wartungsarbeiten problemlos ausgeführt werden können.

Leistungsmerkmale

Beschreibung des Gerätes



Wasseranschlüsse



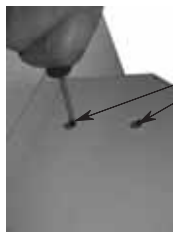
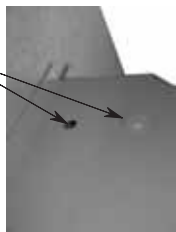
Die Anschlüsse sollten ausschließlich von einer qualifizierten Fachkraft vorgenommen werden, da Verletzungsgefahr besteht und das Gerät bzw. der Raum beschädigt werden könnte.

Das Register ist mit 1"-Anschlussmuffen mit Rohrgewinde ausgestattet und muss mit wärmegeprägten Leitungen und drehbaren Anschlüssen mit ebener Dichtfläche und Dichtung angeschlossen werden.



2 im oberen Bereich angeordnete Entlüftungsventile sorgen für die störungsfreie Funktion des Hydraulikregisters.

Öffnungen für den Zugang zu den Entlüftungsventilen; die Stopfen sind bei Wartungsarbeiten zu entfernen



Öffnung der Entlüftungsventile durch Aufdrehen mit einem Schraubendreher

Wasseranschlussvorgaben

- Die Ausführung der Wasserkreisläufe ist ein entscheidender Faktor für einen reibungslosen Betrieb der Anlage. Deshalb ist es wichtig, Ablassventile an den richtigen Positionen und in ausreichender Anzahl, Schlamm-Absetztöpfe, Ausgleichs-T-Stücke an jedem Gerät und, wenn nötig, Überdruckventile vorzusehen.
- Filterung: Es ist ein effizientes Filtersystem (Empfehlung: 0,5 mm) an der Wasserzuführung und -rückleitung vorzusehen.
- Spülung: Die gesamte Anlage und die Leitungen müssen vor der Inbetriebnahme gespült werden. Das Wasser ist entsprechend zu behandeln, um eine Verschmutzung des Kreislaufs zu verhindern. Beim Spülen muss das Absperrventil des Gerätes offen bleiben, um die Ablagerung von Schlamm und Unreinheiten im Register zu vermeiden.
- Wasserbefüllung: Die Register bei der Inbetriebnahme entlüften.

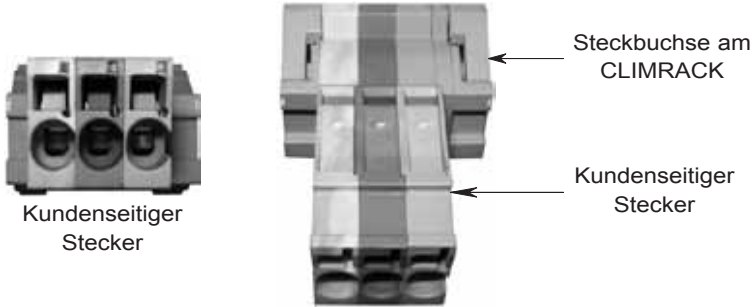
Elektrische Anschlüsse



Vor jedem Eingriff sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet und die Stromzufuhr abgetrennt ist.

Die elektrischen Anschlüsse und Wartungsarbeiten müssen von einem qualifizierten und befugten Elektriker vorgenommen werden.

Zum Anschluss wird ein (kundenseitiger) Stecker in die eingebaute Buchse gesteckt.



Das Gerät darf nur an eine Spannungsquelle von 230 V angeschlossen werden, wie auf dem Typenschild angegeben (230/1/50-60 Hz).

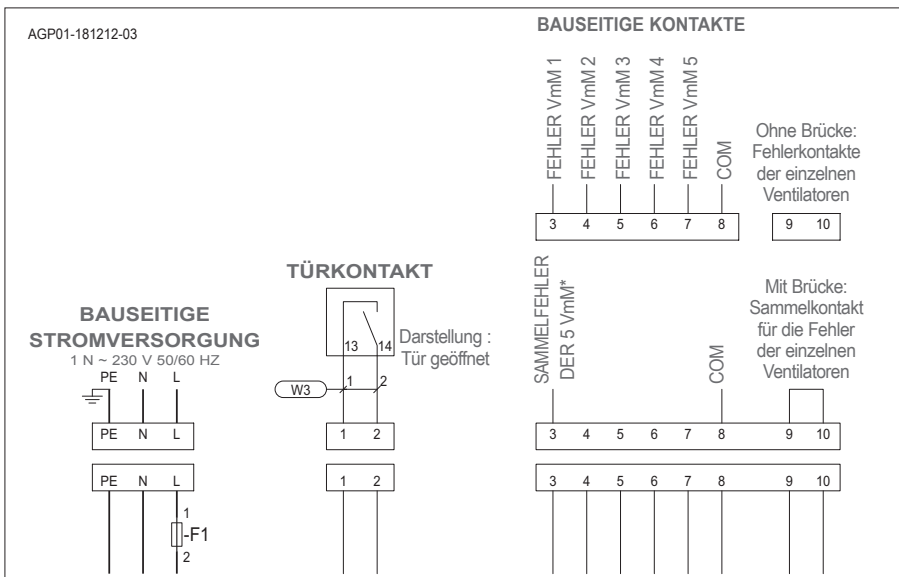
Das Gerät muss geerdet werden. CIAT haftet nicht bei Unfällen, die auf eine fehlende oder mangelhafte Erdung zurückzuführen sind.

Das CLIMRACK-Gerät ist mit einer elektronischen Karte ausgerüstet, die im Schaltschrank untergebracht ist. Sie dient der Stromversorgung der Ventilatoren mit Motor.

Dies Karte steuert auch die Drehzahlregler an jedem Ventilator mit Motor. Anhand eines von ihr gesendeten Signals können Funktionsstörungen (Abfall der Drehzahl) oder unplanmäßige Stromunterbrechungen an einem oder mehreren der Ventilatoren mit Motor erkannt werden.

Diese elektronische Karte verfügt zu Ihrem Schutz über eine elektronische Sicherung.

Das nachfolgend dargestellte Schaltschema ist grundsätzlich einzuhalten:



VmM = Ventilatoren mit Motor

Wartung und Instandhaltung



Eine regelmäßige Wartung ist vorzusehen, besonders für die Teile, die Verschmutzung ausgesetzt sind: Register, Gitter ...

Vor jeder Arbeit sicherstellen, dass das Gerät nicht unter Spannung steht. Die Stromzufuhr durch Ziehen des Steckers auf der Innenseite der Türe unterbrechen.

Wartung des Wärmetauschers

Ein sauberes Register ist ein entscheidender Faktor für die Aufrechterhaltung der Geräteleistung. Das Register wird mit einem Sauger gereinigt.

Wartung des Ventilators

Von Zeit zu Zeit den Zustand und die Sauberkeit der Ventilatoren und Gitter überprüfen; wenn nötig, vorsichtig mit einem Sauger reinigen.

Pflege des Schutzgitters des Wasserregisters

Von Zeit zu Zeit den Grad der Verschmutzung überprüfen. Mit einem feuchten Schwamm und etwas Seife reinigen. Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Scheuermittel verwenden..

Tests und Gewährleistung

Alle unsere Geräte wurden vor dem Versand werkseitig geprüft.

Sie unterliegen einer Gewährleistung gegen Fertigungsmängel, von der aber Korrosionsschäden ausgeschlossen sind.

Die Gewährleistung von CIAT für die Motoren gilt gemäß der Gewährleistung des Motorherstellers.

Der Installateur darf nicht in die Motoren eingreifen oder etwas verändern. Anderenfalls entfällt jegliche Haftung für die Motoren.



Mit der CE-Kennzeichnung erfüllt CIAT die Bestimmungen der EG-Richtlinie, so dass die Geräte in der gesamten EU einsetzbar sind. Diese Kennzeichnung ist eine Gewährleistung für Sicherheit und Personenschutz.



Siège social

Avenue Jean Falconnier B.P. 14

01350 Culoz - France

Tel. : +33 (0)4 79 42 42 42

Fax : +33 (0)4 79 42 42 10

info@ciat.fr - www.ciat.com

Compagnie Industrielle

d'Applications Thermiques

S.A. au capital de 26 728 480 €

R.C.S. Bourg-en-Bresse B 545.620.114



ISO9001 + ISO14001
OHS&S 18001

CIAT Service

Tel. : 08 11 65 98 98 - Fax : 08 26 10 13 63

(0,15 € / mn)

Document non contractuel.

Dans le souci constant, d'améliorer son matériel, CIAT se réserve le droit de procéder sans préavis à toutes modifications techniques.

Non-contractual document. With the thought of material improvement always in mind, CIAT reserves the right, without notice to proceed with any technical modification.

Dieses Dokument ist keine Vertragsunterlage.

Da wir ständig bemüht sind, unser Material noch weiter zu verbessern, behält sich CIAT das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.